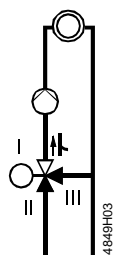
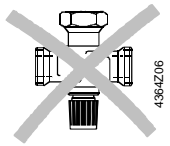
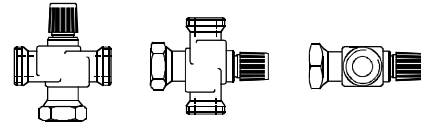
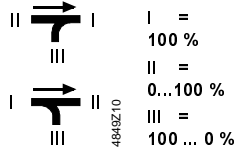
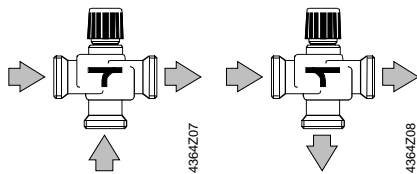


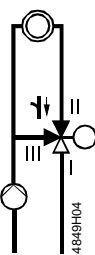
de	Montageanleitung
en	Mounting instruction
fr	Instruction de montage
sv	Monteringsinstruktion
nl	Montage-aanwijzing
it	Istruzione di montaggio
fi	Asennus ohjeet
es	Instrucción de montaje
da	Monteringsvejledning

3-Wegventile PN16
3-port seat valves PN16
Vanne trois à soupape PN16
3-vägs sätesventiler PN16
3-wegafsluiters PN16
Valvole a 3 vie PN16
3-tieventtiilit PN16
Válvula de 3 vías PN16
3-vejsventiler PN16

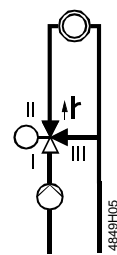
VXI48...
VXG48...
+ SSY319...



Mischen: Ventil als Mischer im Vorlauf
Mixing: Valve as a mixing valve in the flow
Méler: Vanne montée en mélange dans le départ
Blandning: Ventil i framledningen
Mengen: afsluiter als mengorgaan in de aanvoer
Mescolare: Miscelatrice sulla mandata
Sekoitus: Venttiili sekoittimena menojohdossa
Mezclar: Válvula mezcladora en impulsión
Blandeentil: i fremløbet



Verteilen: Ventil als Mischer im Rücklauf
Diverting: Valve as a mixing valve in the return
Distribuer: Vanne montée en mélange dans le retour
Fördelning: Ventil i returledningen
Verdelen: afsluiter als mengoraan in de retour
Deviazione: Miscelatrice sul ritorno
Jako: Venttiili jakajana menojohdossa
Repartir: Válvula mezcladora en retorno
Blandeentil: i returløbet



Verteilen: Ventil als Verteiler im Vorlauf
Diverting: Valve as a diverting valve in the flow
Distribuer: Vanne montée en décharge dans le départ
Fördelning: Ventil i framledningen
Verdelen: afsluiter als verdeler in de aanvoer
Deviazione: Deviatrice sulla mandata
Jako: Venttiili jakajana menojohdossa
Repartir: Válvula repartidora en impulsión
Fordelerventil: i fremløbet

de
Einbauort: Nach obigen Abbildungen, wobei der Einbau des Ventils im Rücklauf vorzuziehen ist.
Einbau: Absperrventile schließen. Verschlußdeckel entfernen. Ventil einbauen, Stellantrieb (**SSY319**) aufbauen. Absperrventile des Rohrnetzes erst öffnen, wenn der Stellantrieb ganz montiert ist.
Ausbau: Absperrventile schließen. Ventil und Stellantrieb erst demontieren, wenn der Rohrleitungsdruck ganz abgesenkt ist.

en
Mounting position: As shown above, but preferably in the return line.
Installation: Close shut-off valves installed in the line. Remove plastic plugs from the valve ports. Install valve and fit actuator (**SSY319**). Open shut-off valves only after actuator is properly fitted.
Removal: Close shut-off valves. Disassemble valve and actuator only after the pressure in the pipework has been fully reduced.

fr
Emplacement: Selon croquis ci-dessus, le montage préconisé étant le montage de la vanne sur le retour.
Montage: Fermer les vannes de sécurité. Enlever les bouchons de protection. Monter la vanne puis le servo-moteur (**SSY319**). Ne rouvrir les vannes de sécurité qu'après montage intégral du servo-moteur.
Démontage: Fermer les vannes de sécurité. Ne démonter la vanne et le servo-moteur que lorsque la pression dans les conduites est entièrement retombée.

sv
Monteringsplats: Framgår av bilderna ovan. Montering i returledningen är att föredra.

es
Posición de montaje: Como se indica arriba, pero preferiblemente en retorno.
Montaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Retirar el capuchón de plástico del vástago. Montar la válvula, después el servomotor (**SSY319**). No abrir las válvulas de seguridad hasta que el motor esté montado y sujeto a la válvula.
Desmontaje: Cerrar las válvulas de seguridad. Desmontar el motor y la válvula cuando la presión en la tubería haya caído totalmente.

locket tas bort. Ventilen monteras och sammanbyggs med ställdonet (**SSY319**). Avstängningsventilerna för rörledningsnätet öppnas först när ställdonet är monterat på ventilen.
Demontering: Stäng avstängningsventilerna. Ventil och ställdon demonteras först när rörledningen är trycklös.

nl
Inbouwplaats: volgens bovenstaande afbeeldingen, waarbij de inbouw van de afsluiter in de retour voorkeur geniet.
Inbouw: handafsluiters sluiten. Afsluiterdeksels verwijderen. Afsluiter inbouwen, servomotor (**SSY319**) monteren. Handafsluiters pas openen wanneer de servomotor geheel gemonteerd is.
Uitbouw: handafsluiters sluiten. Afsluiter en servomotor pas demonteren wanneer de leidingdruk nul is.

it
Ubicazione: Sulla mandata o sul ritorno, come da disegni.
Montaggio: Togliere i tappi di protezione, rispettare il senso del flusso indicato dalla freccia. Non è ammesso il montaggio con lo stelo verso (**SSY319**) il basso.
Smontaggio: Chiudere le valvole di intercettazione, prima di togliere la valvola dalla tubazione assicurarsi che non vi sia più pressione.

fi
Asennuspaikka: Yllä olevien kuvien mukaan; asennetaan mieluiten paluujohtoon.
Asennus: Sulje sulkuventtiilit. Poista liitántäntäaukkojen tulpat. Asenna venttiili ja sen toimimoottori (**SSY319**). Avaa verkoston sulkuventtiilit vasta sen jälkeen, kun toimimoottori on asennettu.
Poistaminen: Sulje sulkuventtiilit. Irota venttiili ja toimimoottori vasta
da
Monteringssted: I henhold til ovenstående illustrationer. Indbygning i returløbet bør foretrækkes.
Montering: Luk afspæringsventiler. Fjern blænddæksler. Monter ventil og ventilmotor (**SSY319**). Afspæringsventiler i rørsystemet må først åbnes, når ventilmotoren er færdigmonteret.
Demontering: Luk afspæringsventiler. Ventil og ventilmotor må først demonteres, når ledningstrykket er sænket helt.

de

Anschluß und Platzbedarf R: Nach untenstehendem Maßbild, Raum für Anschluß, Montage, Bedienung usw. ist inbegriffen.
Gewindeanschlüsse VXG48: ISO 228/1
Gewindeanschlüsse VXI48: ISO 7/1
Gewindeanschlüsse an der Verschraubung: ISO 7/1
Zubehör: Verschraubungen aus Tempereguß nach DIN EN 10242

en

Connections and space requirement R: As indicated below. The dimensions given allow the space required for the connections, mounting, service, etc.
Thread dimensions on the valve body VXG48: ISO 228/1
Thread dimensions on the valve body VXI48: ISO 7/1
Thread dimensions on the fittings: ISO 7/1
Accessories: Fittings made of malleable cast iron to DIN EN 10242

fr

Raccordement et encombrement R: Selon croquis coté cidessous; les marges pour raccordement, montage et commande sont incluses.
Raccord fileté/vane VXG48: ISO 228/1
Raccord fileté/vane VXI48: ISO 7/1
Raccord fileté/vissages: ISO 7/1
Accessoires: Raccords en fonte malléable selon DIN EN 10242

sv

Anslutning och utrymmesbehov R: Enligt nedanstående måttskiss. Erforderligt utrymme för montering, elektrisk inkoppling, underhåll osv. ingår i beräkningen.
Gångad anslutning på ventilen VXG48: Enligt ISO 228/1
Gångad anslutning på ventilen VXI48: Enligt ISO 7/1
Gångad anslutning på förskruvningen: Enligt ISO 7/1
Förskruvningar av förzinkat aducergods enligt DIN EN 10242 eller Cu-nippel för hårdlöddning mot Cu-rör med förzinkad överfallsmutter.

nl

Aansluiting en benodigde montageruimte R: volgens onderstaande maatschets, de ruimte voor aansluiting, montage, bediening enz. is inbegrepen.
Draadaansluiting aan de afsluiter VXG48: ISO 228/1
Draadaansluiting aan de afsluiter VXI48: ISO 7/1
Draadaansluiting aan de koppeling: ISO 7/1
Toebehoren: koppelingen van nodulair gietijzer volgens DIN EN 10242

it

Ingombrie quota R: Per gli ingombri vedere disegno, la quota R è relativa allo spazio necessario per il servocomando.
Attacchi filettati valvola VXG48: ISO 228/1
Attacchi filettati valvola VXI48: ISO 7/1
Filettatura dei bocchettoni: ISO 7/1
Accessori: Bocchettoni in ghisa secondo DIN EN 10242

fi

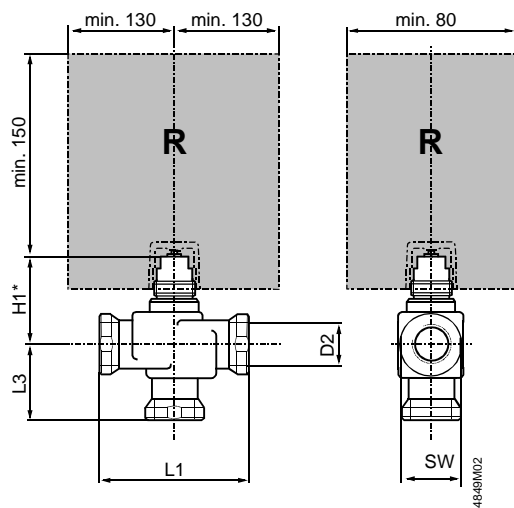
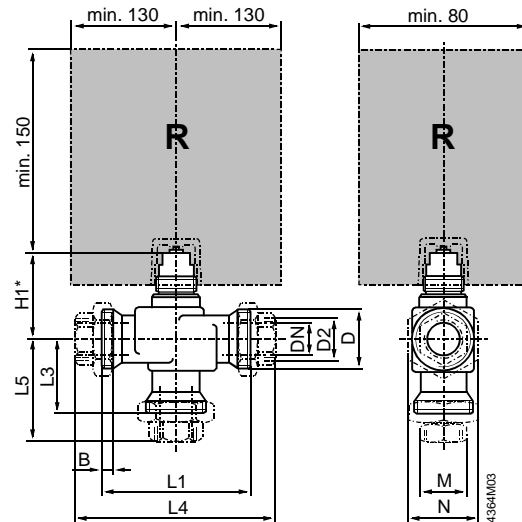
Liitäntä ja tilantarve R: Ks. alla oleva mittakuva, siinä on huomioitu liitäntän, asennuksen, käytön jne. vaatima tila.
Venttiilin kierrelliitäntä VXG48: ISO 228/1
Venttiilin kierrelliitäntä VXI48: ISO 7/1
Liitoksen kierrelliitäntä: ISO 7/1
Lisävarusteet: Tempervaluiset liitokset DIN EN 10242

es

Conexión y espacio requerido R: Como se indica en el croquis acotado de abajo, se dan márgenes suficientes para montaje, conexión y servicio.
Rosca del cuerpo de válvula VXG48: ISO 228/1
Rosca del cuerpo de válvula VXI48: ISO 7/1
Rosca racord de conexión: ISO 7/1
Accesorios: Racores en fundición maleable DIN EN 10242

da

Tilslutning og pladsbehov R: I henhold til nedenstående målskitse, plads for tilslutning, montering, betjening osv. er iberegnet.
Gevindtilslutning – ventil VXG48: ISO 228/1
Gevindtilslutning – ventil VXI48: ISO 7/1
Gevindtilslutning - unioner: ISO 7/1
Tilbehør: Unioner af temperegods i henhold til DIN EN 10242

VXI48...**VXG48... + 3x ALG...**

DN	B [mm]	D	D2	H1* [mm]	L1 [mm]	L3 [mm]	L4 [mm]	L5 [mm]	M [mm]	N [mm]	SW	ALG... (DIN EN 10242)** VXG48...	
20	¾"	10	G 1½B	Rp ¾	59.5	100	50	150	75	32	50	44	ALG20 (3x)
25	1"	12	G 1½B	Rp 1	62.5	105	52,5	160	80	38	54	50	ALG25 (3x)
32	1¼"	12	G 2B	Rp 1¼	69	105	52,5	170	85	47	70	62	ALG32 (3x)
40**	1½***	13**	G 2½B**	Rp 1½**	72**	130**	65**	198**	99**	53**	75**		ALG40 (3x)

*) Auflagehöhe für Stellantrieb
 *) Reference surface for actuator
 *) Hauteur d'appui pour servo-moteur
 *) Anslutningsmått för ställdon
 *) Aansluitafmeting voor servomotor

*) Dimensioni per servocomando
 *) Liitäntämitta toimimootorille
 *) Distancia necesaria para el actuador
 *) Tilslutningsmål for motordrev
 **) VXG48

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Dimensiones en mm
 Mått i mm
 Maten in mm

Dimensioni in mm
 Mitat mm
 Dimensiones en mm
 Mål i mm